

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
филиал ФГБОУ ВО «РГГМУ» в г. Туапсе

Кафедра «Метеорологии, экологии и экономического обеспечения деятельности предприятий
природопользования»

Рабочая программа дисциплины

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования программы бакалавриата по направлению подготовки

09.03.03 «Прикладная информатика»

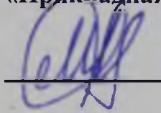
Направленность (профиль):
Прикладные информационные системы и технологии

Квалификация:
Бакалавр

Форма обучения .
заочная

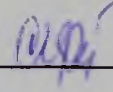
Год поступления **2020-2019**

Согласовано
Руководитель ОПОП
«Прикладная информатика»

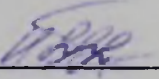
 **Аракелов М.С.**

Утверждаю
Директор филиала ФГБОУ
ВО «РГГМУ» в г. Туапсе  **Аракелов М.С.**

Рассмотрена и утверждена на заседании кафедры
31 августа 2020 г., протокол № 1

Зав. кафедрой  **Цай С.Н.**

Авторы-разработчики:

 **Приходько И.П.**

Туапсе 2020

1. Цель и задачи освоения дисциплины

Цель освоения дисциплины «Иностранный язык» – формирование иноязычной коммуникативной компетенции будущего бакалавра, позволяющей использовать иностранный язык как средство профессионального и межличностного общения, формирование способности к самостоятельной познавательной и исследовательской деятельности.

Задачи:

- формирование способности к иноязычному общению в единстве всех его компетенций (языковой, речевой, социокультурной), функций и форм (устной и письменной);
- формирование способности к использованию иноязычных коммуникативных компетенций для углубления знаний и обмена информацией в избранной профессиональной области;
- приобретение знаний о системе изучаемого иностранного языка;
- формирование готовности студентов к самостоятельному управлению своей учебной деятельностью;
- овладение терминологией из сферы экологии и природопользования, а также терминологией, связанной с водными экосистемами и биоресурсами;
- обучение социокультурным и языковым нормам бытового и делового общения, а также правилам речевого этикета.

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина «Иностранный язык» для направления 09.03.03 – Прикладная информатика относится к дисциплинам базовой части программы бакалавриата. На первом этапе она базируется на знании иностранного языка в объеме общего образования.

Дисциплина «Иностранный язык» служит основой для подготовки к государственной итоговой аттестации и выполнения выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты.

Данная Программа обеспечивает возможность реализации обучения иностранным языкам в двух вариантах (в отдельных подгруппах) (в зависимости от исходного уровня иноязычной коммуникативной компетенции студентов):

уровень	начальный уровень	1 курс	2 курс
Минимальный	0 – A1*	A2	B1(B2– чтение профессиональных текстов)
Базовый, продвинутый	A2 B1	B1 B2	B2 B2+

(*по Общеввропейской шкале уровней владения иностранными языками).

Требования к входному уровню владения иностранным языком определяются по дескрипторам, шкалы уровней, которая представлена в Приложении 1.

Необходимыми условиями для освоения дисциплины по программе базового и продвинутого уровней являются:

1. Знание системы изучаемого языка в соответствии с уровнем лингвистической компетенции A2.
2. Уровень владения коммуникативной иноязычной компетенцией не ниже A2 по

обшеевропейской шкале уровней.

3. Владение основами речи, знание ее видов, правил речевого этикета и ведения диалога.

4. Владение основными методами, способами и средствами получения, хранения и переработки информации, навыками работы с компьютером как средством управления информацией.

5. Способность работать с информацией в глобальных компьютерных сетях.

6. Владение навыками и умениями самостоятельной работы, умение планировать свое время и организовывать свою деятельность.

Необходимыми условиями для освоения дисциплины по программе минимального уровня являются:

1. Владение основными методами, способами и средствами получения, хранения и переработки информации, навыками работы с компьютером как средством управления информацией.

2. Способность работать с информацией в глобальных компьютерных сетях.

3. Владение навыками и умениями самостоятельной работы, умение планировать свое время и организовывать свою деятельность.

3. Перечень планируемых результатов обучения

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенции УК-4

Таблица 1.

Универсальные компетенции

Категория универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
коммуникация	УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)	ИД-1 _{УК-4} Выбирает на иностранном языке коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами. ИД-2 _{УК-4} Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на иностранном языке. ИД-3 _{УК-4} Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на иностранном языке. ИД-4 _{УК-4} Демонстрирует интегративные умения использовать диалогическое общение для сотрудничества в академической коммуникации общения.

		• внимательно слушая и пытаясь понять суть идей других, даже если они противоречат собственным воззрениям; • уважая высказывания других, как в плане содержания, так и в плане формы; • критикуя аргументировано и конструктивно, не задевая чувств других; • адаптируя речь и язык жестов к ситуациям взаимодействия. ИД-5_{УК}-4 Демонстрирует умение выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного на государственный язык и обратно.
--	--	--

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Объем дисциплины

Объем дисциплины составляет 8 зачетных единиц, 288 академических часов.

Таблица 4.

Объем дисциплины по видам учебных занятий в академических часах

Объём дисциплины	Всего часов
	Очная форма обучения
Объем дисциплины	288
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам аудиторных учебных занятий) – всего:	26
в том числе:	
лекции	-
занятия семинарского типа:	-
практические занятия	26
лабораторные занятия	-
Самостоятельная работа (далее – СРС) – всего:	262
в том числе:	-
курсовая работа	-
контрольная работа	-
Вид промежуточной аттестации	зачет/экзамен

4.2. Структура дисциплины

Таблица 5.

Структура дисциплины для очной формы обучения

№	Тема дисциплины	Семестр	Виды учебной работы, в т.ч. самостоятельная работа студентов, час.			Формы текущего контроля успеваемости	Формируемые компетенции	Индикаторы достижения компетенций
			Лекции	Практические занятия	СРС			
1	Бытовая сфера общения. Семья, интересы, рабочий день, покупки, еда, ориентирование в городе.	1	-	4	43	Моделируемые ситуации, лексико-грамматический тест	УК-4	ИД-1 _{УК-4} ИД-2 _{УК-4} ИД-4 _{УК-4}
2	Социально-политическая и социально-культурная сфера общения. Великобритания: географическое положение, климат, политическое устройство, столица.	1	-	4	38	Моделируемые ситуации, лексико-грамматический тест	УК-4	ИД-1 _{УК-4} ИД-2 _{УК-4} ИД-4 _{УК-4}
3	3. Социально-политическая и социально-культурная сфера общения. Образование в Великобритании.	1	-	4	38	Моделируемые ситуации, Лексико-грамматический тест	УК-4	ИД-1 _{УК-4} ИД-2 _{УК-4} ИД-4 _{УК-4}
4	Социально-	1	-	2	38	Моделируемые	УК-4	ИД-1 _{УК-4}

	политическая и социально-культурная сфера общения. Мир, в котором мы живем.					е ситуации, Лексико-грамматический тест, контрольная работа (письменный перевод текста).		ИД-2 _{УК-4} ИД-4 _{УК-4} ИД-5 _{УК-4}
5	Профессиональная сфера общения. Основы функционирования информационных технологий: аппаратное и программное обеспечение, базы данных, языки программирования, вирусы, компьютерная графика.	2	-	4	38	Моделируемые ситуации, Лексико-грамматический тест, контрольная работа (письменный перевод текста).	УК-4	ИД-1 _{УК-4} ИД-2 _{УК-4} ИД-4 _{УК-4} ИД-5 _{УК-4}
6	Профессиональная сфера общения. Основы функционирования компьютерных сетей: сети, вебсайты, электронная коммерция.	3	-	4	38	Лексико-грамматический тест, контрольная работа (письменный перевод текста), устный перевод текста по специальности.	УК-4	ИД-1 _{УК-4} ИД-2 _{УК-4} ИД-4 _{УК-4} ИД-5 _{УК-4}
7	Профессиональная сфера общения. Информационная безопасность.	4	-	4	38	Лексико-грамматический тест, контрольная работа (письменный перевод текста), устный перевод текста	УК-4	ИД-1 _{УК-4} ИД-2 _{УК-4} ИД-4 _{УК-4} ИД-5 _{УК-4}

						по специальности		
	ИТОГО	-	-	26	262	-	-	-

4.3. Содержание тем дисциплины

1 Бытовая сфера общения. Семья, интересы, рабочий день.

Фонетика: развитие аудио-произносительных и ритмико-интонационных навыков.

Грамматика: Неопределенный и определенный артикль и существительное. Порядок слов в утвердительном предложении. Глагол-связка *is*. Порядок слов в отрицательном предложении. Порядок слов в вопросительном предложении. Общие вопросы. Краткие и полные утвердительные и отрицательные ответы. Случаи инверсии. Типы вопросов. Вопрос к подлежащему. Спряжение глагола *to be* и *to have* в настоящем времени. Личные местоимения. Повелительное наклонение. Множественное число имен существительных, оканчивающихся на согласную (глухую и звонкую), или гласную. Указательные местоимения *this (these), that (those)* в функции подлежащего и определения.оборот *there is (there are)*; предлоги места и времени.

Лексика: лексика и фразеология, соответствующая содержанию раздела, разговорные формулы-клише.

Этикетные формулы приветствия и прощания, представления себя и других в ситуации знакомства. Стандартные схемы приветствий, знакомства и способы выражения коммуникативных намерений в рамках этих схем в зависимости от степени формализации общения.

Моделируемые ситуации: Рассказ о себе (*About myself*): развитие умений письма в формате изложения личной информации о себе, родственниках, увлечениях, друзьях.

Ориентирование в городе (*Directions*): формирование умений, включающих способность ориентироваться в незнакомой стране, устанавливать речевой контакт при путешествии, предоставить необходимую информацию о знакомой местности, соблюдать социальные нормы и речевой этикет носителей языка.

Развитие умений изучающего, просмотрового, поискового чтения, монологической речи, навыков перевода на материале раздела.

2 Социально-политическая и социально-культурная сфера общения.

Великобритания: географическое положение, климат, политическое устройство, столица.

Тексты: носят страноведческий характер, отражают особенности культуры и социальной жизни страны изучаемого языка.

Фонетика: Звуки, буквы и правила чтения. Классификация гласных по долготе, Транскрибирование слов, фраз, предложений.

Лексика: наиболее употребительная лексика и фразеология страноведческого характера, соответствующая изученным темам.

Грамматика: *Present Indefinite, Present Continuous, Future Indefinite*, оборот “*to be going to*” Развитие умений изучающего, просмотрового, поискового чтения, монологической речи, умений перевода на материале раздела.

3 Социально-политическая и социально-культурная сфера общения. Образование

В

Великобритании.

Тексты носят страноведческий характер и отражают особенности образования страны изучаемого языка.

Фонетика: развитие и совершенствование аудио-произносительных и ритмико-интонационных навыков.

Лексика: наиболее употребительная лексика и фразеология страноведческого характера, соответствующая изученным темам.

Грамматика: Притяжательный падеж, выражение принадлежности, Числительные. Порядковые и количественные числительные (1-100). Определенный артикль перед порядковым числительным. Past Indefinite/Past Continuous, степени сравнения прилагательных и наречий, Present Perfect.

Моделируемые ситуации: Разговор по телефону (Telephone), покупки (Shopping): Этикетные формулы, употребляемые в телефонном разговоре, при осуществлении покупки. Основные стилистические различия между телефонным разговором в ситуации делового общения и в ситуации бытового общения. Стандартные схемы построения телефонного разговора, диалога с продавцом и способы выражения коммуникативных намерений в рамках этих схем (приветствие – запрос информации – получение информации – принятие решения в зависимости от ситуации – просьба – благодарность – окончание разговора).

Развитие умений перевода текстов научного стиля речи.

4 Социально-политическая и социально-культурная сфера общения. Мир, в котором мы живем.

Тексты носят общеобразовательный характер и отражают особенности жизни в 21 веке: преимущества, недостатки и экологические проблемы, стоящие перед человечеством.

Фонетика: развитие и совершенствование аудио-произносительных и ритмико-интонационных навыков.

Лексика: наиболее употребительная лексика и фразеология общеобразовательного характера, соответствующая изученным темам.

Грамматика: Страдательный залог (Passive Voice), Модальные глаголы и глаголы-заменители.

Моделируемые ситуации: Travelling by plane, Travelling by train. Стандартные схемы построения диалога с кассиром при выборе и покупке билета, служащим аэропорта при регистрации на рейс, общение по поводу возможных проблем, связанных с полетом на самолете/поездкой на поезде. Способы выражения коммуникативных намерений в рамках этих схем.

Поиск и лингвистическая обработка информации на иностранном языке в профессиональной сфере. Развитие умений перевода текстов научного стиля речи.

5 Профессиональная сфера общения. Основы функционирования информационных

технологий: аппаратное и программное обеспечение, базы данных, языки

программирования, вирусы, компьютерная графика.

Тексты для обучения носят актуальный характер и отражают основные вопросы, связанные с компьютером, аппаратным и программным обеспечением, базами данных, языками программирования, вирусами, компьютерной графикой.

Фонетика: развитие и совершенствование аудио-произносительных и ритмико-интонационных навыков.

Лексика: общенаучная лексика и терминология, соответствующая содержанию раздела. **Грамматика:** Причастия (Participle 1, Participle 2), герундий, Past Indefinite/Participle II, инфинитив, модальные глаголы, личные местоимения, страдательный залог (сложности перевода). Числительные от 100. Чтение хронологических дат. Обозначение времени. Названия дней недели и месяцев. Безличные предложения типа “It is Sunday.” **Моделируемые**

ситуации: Weather, Food, Hotel, Direction

Развитие умений перевода текстов научного стиля речи.

6 Профессиональная сфера общения. Основы функционирования компьютерных сетей: сети, вебсайты, электронная коммерция

Тексты для обучения носят актуальный характер и отражают основные вопросы, связанные с информационными технологиями, с типами сетей, работой сетевого и системного администраторов, целями и разработкой вебсайтов, электронной коммерцией, ее простотой для ведения бизнеса, усовершенствованием безопасности сделок и удобством для покупателей

Фонетика: развитие и совершенствование аудио-произносительных и ритмико-интонационных навыков.

Лексика: общенаучная лексика и терминология, соответствующая содержанию раздела. Развитие умений перевода текстов научного стиля речи.

Грамматика: Система времен в действительном и страдательном залоге. Словообразование (суффиксы имен существительных: -er, -or, -ion, -tion; префикс глаголов re-; суффиксы прилагательных -ful, -less; отрицательный префикс прилагательных in-; суффикс прилагательных -y; суффикс наречий -ly). Слово-заместитель существительного one. Степени сравнения прилагательных и наречий (повторение), оборот «чем..., тем...»; причастия 1го и 2го типов, причастные обороты, герундий (повторение); инфинитив в функции подлежащего, обстоятельства, определения. Инфинитивные обороты (инфинитивные конструкции. «Сложное дополнение», «Сложное подлежащее», «for+существительное+инфинитив»).

Развитие умений перевода текстов научного стиля речи.

7 Профессиональная сфера общения. Информационная безопасность

Тексты для обучения носят актуальный характер и отражают основные вопросы, связанные с информационной безопасностью, защитой пароля, антивирусным и защитным программным обеспечением, брандмауэрами, шифрованием, кибератаками и образованием в области информационной безопасности.

Фонетика: развитие и совершенствование аудио-произносительных и ритмико-интонационных навыков.

Лексика: общенаучная лексика и терминология, соответствующая содержанию раздела. **Грамматика:** Система времен в действительном и страдательном залоге (повторение) Сложности перевода страдательного залога. Сложные формы неличных форм глагола (герундий, причастие, инфинитив) и конструкций с ними. Модальные глаголы со сложными формами инфинитива, степени сравнения прилагательных и наречий (повторение). Сослагательное наклонение, условные предложения. Значение слов should, would и could.

Развитие умений перевода текстов научного стиля речи.

4.4. Содержание занятий семинарского типа

Таблица 8.

Содержание практических занятий для очной формы обучения

№ темы дисциплины	Тематика практических занятий	Всего часов
1	Бытовая сфера общения. Семья, интересы, рабочий день, покупки, еда, ориентирование в городе.	4
2	Социально-политическая и социально-культурная сфера общения. Великобритания: географическое положение, климат, политическое устройство, столица.	4

3	3. Социально-политическая и социально-культурная сфера общения. Образование в Великобритании.	4
4	Социально-политическая и социально-культурная сфера общения. Мир, в котором мы живем.	2
5	Профессиональная сфера общения. Основы функционирования информационных технологий: аппаратное и программное обеспечение, базы данных, языки программирования, вирусы, компьютерная графика.	4
6	Профессиональная сфера общения. Основы функционирования компьютерных сетей: сети, вебсайты, электронная коммерция.	4
7	Профессиональная сфера общения. Информационная безопасность.	4

5. Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1. Time to speak. Учебно-методическое пособие по практике устной диалогической речи для студентов бакалавриата / сост. Федорова Н.Ю., Дорошкевич И.С., Курченко Н.М., Медко Е.А., Митина Ю.В., Седунова О.Ю., Ярмухамедова Ф.М. – СПб: изд., 2019

2. Английский язык для студентов гидрометеорологических специальностей. / Под ред. Савельева Л.А. – СПб.: РГГМУ, 2002. – 271 с. 800 экз.

3. Игнатьева Н.В., Крюкова С.В. Учебное пособие по английскому языку для студентов дневного отделения, обучающихся по специальности «информационные технологии» – СПб, Изд. РГГМУ, 2013

4. Курченко Н.М., Медко Н.М.. Учебное пособие по английскому языку для студентов заочного отделения, обучающихся по специальности «информационные технологии» – СПб, Изд. РГГМУ, 2013

5. Макушева, Т. В. Small talk. [Текст]: пособие по развитию навыков устной речи у студентов гидрометеорологических специальностей. / Макушева Т.В., Серова Л.П. - Санкт-Петербург: [s. n.], 2005. - 78 с. 467 экз.

6. Дроздова Т.Ю. Практическая грамматика английского языка: учебное пособие. – СПб.: Антология, 2014.

7. Голицынский Ю. Б. Самоучитель английского языка номер один : Методика подстановочных таблиц / Ю. Б. Голицынский, А. А. Карасев. — Санкт-Петербург : КАРО, 2016. — 240 с

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

6.1. Текущий контроль

Типовые задания, методика выполнения и критерии оценивания текущего контроля по разделам дисциплины представлены в Фонде оценочных средств по данной дисциплине.

На 1 курсе мероприятия текущего контроля включают лексико- грамматический тест, письменную контрольную работу (перевод текста по специальности с английского на русский язык), моделируемые ситуации. На 2 курсе текущий контроль за усвоением материала обучающимися осуществляется в форме теста, письменных контрольных работ, устного перевода текста по специальности с английского на русский язык.

Материалы, используемые для контроля, строго соответствуют варианту прохождения программы (базовый или минимальный уровни), содержанию обучения. Зачетная (экзаменационная) работа считается выполненной, если испытуемый успешно справился со всеми ее компонентами. Если требования учебного плана подразумевают формальную оценку (экзамен), она выводится как среднеарифметическое из оценок за все компоненты экзаменационной работы.

6.2. Промежуточная аттестация

Формы промежуточной аттестации по дисциплине для заочной формы обучения – зачет на 1 курсе, экзамен на 2 курсе.

Форма проведения зачета: письменная контрольная работа.

Форма проведения экзамена: письменно по билетам.

Перечень практических заданий для подготовки к зачету

Контролируемая компетенция - УК-4

I. Письменный перевод текста.

Образец текста.

Weather is not the same as climate. The weather at a place is the state of the atmosphere there at a given time or over a short period. The weather of the British Isles is greatly variable. The climate of a place or region, on the other hand, represents the average weather conditions over a long period of time. The climate of any place results from the interaction of a number of determining factors, of which the most important are latitude, distance from sea, relief and the direction of the prevailing winds.

II. Тестовое задание для контроля усвоения лексико-грамматического материала

Образец.

1. The bell (rings / ring / ringing) at 8.30.
2. (Do / Does / Is) he read English books?
3. This question (will be discussed / will discuss/ are discussed) tomorrow.
4. I (am reading / reads / reading) a book at the moment.
5. (Can / Have / Do) you call me tomorrow?
6. I (went / go / am going) to the cinema yesterday.
7. Mary (haven't / don't / hasn't) read the article yet.
8. I (am / has / must) come to see my friend. He's ill.
9. She (go / is going / goes) to the University 6 days a week.
10. I (was introduced / is introduced / introduced) to him last week.

III. Перевод слов и словосочетаний с английского на русский язык или с русского на английский.

IV. Письменный перевод предложений с английского на русский язык.

Зачет оценивается по двухбалльной шкале: «зачтено»/ «не зачтено».

Критерии оценивания:

1. Тестовые задания (задание II). Индикаторы ИД-1_{УК-4}, ИД-3_{УК-4}

оценка «зачтено»: 61%-100% правильных ответов

оценка «не зачтено»: 0%-60% правильных ответов

2. Задания на перевод слов, предложений, текста (Задания I, III, IV). Индикаторы ИД-1_{УК-4}, ИД-5_{УК-4}

оценка «зачтено»: перевод выполнен в полном объеме, либо в объеме не менее 2/3 текста. Обучающийся демонстрирует знание лексико-грамматического материала в объеме, предусмотренном программой, знание стилистических особенностей научного текста, как на английском, так и на родном языке. Владеет способностью с достаточной степенью точности передавать идеи и информацию, содержащуюся в тексте. Текст перевода в целом соответствуют нормам литературного языка и стилем научного изложения, хотя могут присутствовать некоторые незначительные отклонения от нормы. Могут встречаться лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста.

оценка «не зачтено»: неполный перевод: менее 2/3 текста переведено без значительных ошибок и неточностей, которые затрудняют понимание текста.

Перечень практических заданий для подготовки к экзамену

1. Письменный перевод текста профессионального содержания.
2. Реферативный пересказ содержания оригинального научного текста профессионального содержания на русском языке.

Экзамен оценивается по четырехбалльной шкале: «отлично» / «хорошо» / «удовлетворительно» / «неудовлетворительно». Индикаторы ИД-1_{УК-4}, ИД-5_{УК-4}

«отлично» - общая адекватность перевода текста в полном объеме, высокая степень точности передачи информации и идей, содержащихся в тексте. Обучающийся не испытывает трудностей в понимании и формулировке на русском языке даже сложных концепций. Сложноподчиненные предложения, предложения, содержащие грамматические конструкции высокого уровня сложности (причастия и причастные обороты, цепочки существительных и др.) не вызывают трудностей при переводе. Обучающийся способен подобрать наиболее точный перевод многозначных слов, учитывая общий статьи контекст в целом, а также ближайший контекст на уровне словосочетания, предложения. Не испытывает трудностей в переводе специализированных терминов. Демонстрирует высокую степень способности к смысловой контекстуальной догадке. Отсутствие смысловых искажений. Текст - грамматически корректен, лексико-терминологические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, соответствуют норме и узусу языка перевода. При переводе текста без использования словаря (устный реферативный перевод) способен передать до 90% текста без смысловых искажений. При выполнении реферативного перевода допускаются неточности перевода лексических единиц, могут быть опущены некоторые детали, особенно в случае перевода предложений с большим количеством второстепенных членов, придаточных предложений, предложений, содержащих длинные цепочки существительных.

«хорошо» - перевод выполнен в полном объеме, но встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами литературного языка и стилем научного изложения. Обучающийся не испытывает трудностей в понимании и формулировке на русском языке даже сложных концепций. Сложноподчиненные предложения, предложения, содержащие грамматические конструкции высокого уровня сложности в редких случаях вызывают трудности при формулировке перевода. Это приводит к стилистическим недостаткам текста перевода, однако обучающийся не допускает искажения общего смысла высказывания. Обучающийся способен подобрать наиболее точный перевод многозначных слов, учитывая общий статьи контекст в целом, а также ближайший контекст на уровне словосочетания, предложения. Не испытывает трудностей в переводе специализированных терминов. При переводе текста без использования словаря (устный реферативный перевод) способен передать от 70% текста без смысловых искажений. При выполнении реферативного перевода допускаются

неточности перевода лексических единиц, могут быть опущены некоторые детали, особенно в случае перевода предложений с большим количеством второстепенных членов, придаточных предложений, предложений, содержащих длинные цепочки существительных.

«удовлетворительно» - переведено более 2/3 текста с многочисленными лексическими, грамматическими и стилистическими ошибками, которые затрудняют общее понимание текста. Не владеет специализированной терминологией в полном объеме, предусмотренном программой. Реферативный перевод выполнен в объеме не менее 50 %.

«неудовлетворительно» - неполный перевод: менее 2/3 текста переведено без значительных ошибок и неточностей, которые затрудняют понимание текста. При устном реферативном переводе – менее половины текста переведено без искажений. Не владеет специализированной терминологией, включенной в программу.

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

7.2. Методические указания к занятиям семинарского типа

Практические занятия

Фонетика: чтение вслух текста и новых лексических единиц, исправление ошибок в произношении под контролем преподавателя.

Лексика: запись и освоение новых лексических единиц, написание диктантов, отработка новой лексики в текстовых упражнениях и заданиях лексико-грамматического характера (переведите однокоренные слова и определите, какими частями речи они являются, заполните пропуски подходящими по смыслу словами, объедините следующие слова в синонимические и антонимические пары и т.д.)

Грамматика: изучение новых грамматических тем в соответствии с рабочей программой дисциплины, выполнение упражнений и заданий из учебного пособия по грамматике с целью отработки и закрепления изученного материала (раскройте скобки и употребите глаголы в соответствующей видовой форме, переведите предложения, обращая внимание на Пассивный залог, Герундий и т.д., выполнение трансформационно-подстановочных упражнений, составление вопросов и отрицаний и т.д.) При подготовке грамматических заданий рекомендуется использовать грамматический справочник основного учебника и конспекты занятий.

Говорение: выполнение текстовых заданий разного объема и уровня сложности (найдите в тексте подтверждение данного тезиса или опровергните его, ответьте на вопросы к тексту, выявите основные и второстепенные предложения в первом абзаце, озаглавьте текст, прочитайте название текста и предположите, о чем пойдет в нем речь, составьте мини план-пересказ текста, выпишите слова, относящиеся к основной идее текста, кратко перескажите текст и т.д.)

Чтение: использование и отработка различных видов чтения (поискового, ознакомительного, просмотрового, аналитического); изложение основных аспектов проблемы, их обсуждение, анализ мнений авторов и формирование собственного суждения по исследуемой теме.

Развитие умений перевода: для успешного выполнения заданий на занятиях студенту рекомендуется иметь словарь. При переводе незнакомых слов следует учитывать многозначность и вариативность слов. Исходя из общего содержания переводимого текста, необходимо из представленного в словаре множества значений русского слова выбрать наиболее подходящее. При выполнении перевода необходимо учитывать особенности грамматического строя английского языка, проявлять знание изученной грамматики.

Устный перевод текста профессионального содержания. В рамках данной программы самостоятельной работой студентов является подготовка устного перевода (домашнего чтения). Домашнее чтение представляет собой аутентичные тексты научных статей для перевода с английского языка на русский, которые могут выбираться студентами самостоятельно. Источником поиска может быть Интернет или библиотека. Уровень выбранного текста должен соответствовать лексико-грамматическому уровню изучаемого

материала. Минимальный объем, выполняемый студентами в течение года: 5000 знаков для базового и продвинутого уровней и 3000 для минимального уровня. Тематически статьи для домашнего чтения должны соответствовать пройденным текстам профессионального характера (тематика: прикладная информатика). Выбранные статьи согласовываются с преподавателем.

Устный перевод оценивается по следующим критериям:

«отлично» - общая адекватность перевода текста в полном объеме. Отсутствие смысловых искажений. Текст - грамматически корректен, лексико-терминологические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, соответствуют норме и узусу языка перевода.

«хорошо» - перевод выполнен в полном объеме, но встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами литературного языка и стилем научного изложения.

«удовлетворительно» - переведено ($2/3 - \frac{1}{2}$) текста с многочисленными лексическими, грамматическими и стилистическими ошибками, которые затрудняют общее понимание текста.

«неудовлетворительно» - неполный перевод (менее $\frac{1}{2}$). Непонимание содержания текста.

Моделируемые ситуации.

Работа над каждой ситуацией включает 3 этапа.

1. Ознакомительный этап.
2. Этап тренировочных упражнений, направленных на усвоение нового лексико-грамматического материала.
3. Этап выполнения коммуникативных заданий.

На первом этапе обучающиеся читают примеры диалогов, выполняют задания, направленные на извлечение содержащейся в диалогах информации. После этого обучающиеся разбиваются на пары и читают диалоги вслух. На этом этапе они знакомятся с новым лексико-грамматическим материалом, стандартными для той или иной ситуации фразами, обсуждают их использование с преподавателем. Важным аспектом для обсуждения является соответствие предложенных речевых образцов ситуации и цели общения. Следует обращать внимание на степень формальности ситуации, то есть происходит ли разговор между незнакомыми людьми, коллегами по работе или друзьями, какие между ними взаимоотношения. Обсуждаются применимые в каждом конкретном случае варианты высказываний. Целесообразно обращать внимание на произношение (звуки, ударение, интонацию).

На этапе тренировочных упражнений основная цель работы – формирование устойчивых навыков и умений использования нового языкового и речевого материала. Цель каждого упражнения и форма организации учебной деятельности определены в заданиях к упражнениям. Важным принципом является принцип повторения лексических единиц и грамматических структур в различных речевых контекстах, в различных типах упражнений и в упражнениях различной степени сложности. Поэтому важно, чтобы обучающиеся выполнили все предложенные в том или ином разделе упражнения. При этом следует обращаться к разделу GRAMMAR REVISION, чтобы повторять грамматические конструкции, которые обучающиеся используют в упражнениях.

В пособие включен ряд заданий, в которых обучающимся предлагается дополнить списки слов и словосочетаний, относящихся к темам общения. Для этого им необходимо на занятиях иметь русско-английский словарь. Следует рекомендовать обучающимся тематический принцип группировки лексических единиц как один из самых эффективных способов организации нового лексического материала. Другие рекомендуемые приемы, которые также используются в данном пособии, это подбор антонимов и синонимов, а также составление словосочетаний.

В качестве домашнего задания обучающиеся заучивают изученные на занятии примеры реплик из диалогов в соответствии с предлагаемыми ситуациями, отведенными им ролями, целью общения. При этом следует стремиться к вариативности способов выражения основных речевых интенций (заучивать несколько вариантов фраз, выполняющих ту или иную функцию), обращать внимание на степень формальности общения и соответственно выбирать речевые модели. Целесообразно заучивать реплики по схеме «вопрос-ответ». Так, например, заучивая реплику “Can I speak to Mister Smith, please?”, следует придумать несколько возможных ответов.

Обучающимся рекомендуется при выполнении домашнего задания проверять транскрипцию новых слов, использовать Интернет-словари с озвученным переводом, произносить предложенные речевые модели вслух.

Этап выполнения коммуникативных заданий. Студентам выдается вариант задания, выделяется время на подготовку. Преподаватель объясняет, какие аспекты речи оцениваются и по каким критериям. Студенты работают в парах, готовят диалог. Обучающимся следует помнить, что перед тем, как формулировать реплики, необходимо четко определить, какова их цель: просьба, предложение помощи, уточнение информации, сообщение информации, выражение благодарности. После этого выбираются средства выражения коммуникативного намерения из списка, составленного на аудиторном занятии. Моделируемая ситуация проводится дважды. После первого проведения моделируемой ситуации результат работы обсуждается в группе вместе с преподавателем. На данном этапе допускается использование обучающимися справочной литературы, конспектов. Следует обращать внимание на то, что оба участника должны внести равноценный вклад в диалог, демонстрировать стремление сотрудничать. Кроме того, оценивается способность обучающихся гибко выбирать формулировки реплик в соответствии с развитием ситуации. Оценивается также беглость речи, интонация, диапазон используемых лексических средств. Во второй раз моделируемая ситуация проводится по заданию из ФОС и является мероприятием текущего контроля. Студенты не пользуются справочной литературой, за задание выставляется оценка.

7.3. Методические указания по организации самостоятельной работы

Выполнение домашних заданий (фонетические, лексические, грамматические упражнения, самостоятельное ознакомление, усвоение, закрепление языкового и речевого материала)

Фонетика: При работе над произношением необходимо пользоваться словарями, содержащими транскрипцию слов, а также содержащих описание знаков транскрипции с примерами. Рекомендуется самостоятельное прослушивание лексических единиц с помощью аудиосредств и общедоступных информационных ресурсов. Следует обращать особое внимание на ударение в словах и словосочетаниях. Необходимо помнить, что многие термины, являющиеся интернациональными, а также заимствованные лексические единицы, сложны именно в силу различий в звучании в русском и английском языках. Поэтому особенно важно проверять произношение таких слов в словаре.

Лексика: Для усвоения лексики необходимо составлять списки слов/словосочетаний по какой-либо теме или тексту. При записи слов следует использовать не только тематическую, но и ассоциативную группировку (антонимы, синонимы). Необходимо также записывать устойчивые словосочетания, а также словосочетания, которые часто попадают в текстах, и, хотя они и не являются устойчивыми, их можно рассматривать и заучивать как «клише», что в будущем значительно ускорит процесс перевода.

При оформлении личной тетради-словаря необходимо выписать из англо-русского словаря лексические единицы в их исходной форме. Заучивать лексику рекомендуется с помощью двустороннего перевода (с английского языка на русский, с русского языка на английский). Для закрепления лексики целесообразно использовать примеры употребления

слов и словосочетаний в предложениях, а также словообразовательные и семантические связи заучиваемых слов (однокоренные слова, синонимы, антонимы). Многократное чтение вслух текста, содержащего лексику, которую обучающиеся должны усвоить, а также чтение ранее проработанных параграфов с целью повторения слов.

Грамматика: Рекомендуется самостоятельная проработка грамматических тем, изученных в ходе аудиторных занятий. Заучивание правил грамматики. Выполнение домашних заданий по соответствующей теме. Необходимо самостоятельно выбирать и выполнять тренировочные упражнения из сборников грамматических упражнений, включенных в список дополнительной литературы. Рекомендуется также самостоятельно составлять предложения с использованием изученных грамматических структур.

Для самостоятельной работы над грамматикой используются нижеследующие учебники и учебные пособия.

1. Дроздова Т.Ю. Практическая грамматика английского языка: учебное пособие. – СПб.: Антология, 2014.

2. Голицынский Ю. Б. Самоучитель английского языка номер один : Методика подстановочных таблиц / Ю. Б. Голицынский, А. А. Карасев. — Санкт-Петербург : КАРО, 2016. — 240 с.

3. Буренко, Л. В. Grammar in levels elementary – pre-intermediate: [Электронный ресурс.] учебное пособие для вузов / Л. В. Буренко, О. С. Тара-сенко, Г. А. Крас-нощекова; под общ. ред. Г. А. Краснощековой. — М.: Издательство Юрайт, 2018. — 230 с. — (Серия: Университеты России). - Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru/book/BAAB0B04-C386-469F-8073-795C022632E3>

При закреплении лексико-грамматического материала рекомендуется построение собственных высказываний на заданную тему (устно и письменно). При работе с вопросами профессиональной области - изложение основных аспектов проблемы, анализ мнений авторов и формирование собственного суждения по исследуемой теме.

При подготовке к моделируемым ситуациям студенты в качестве домашнего задания заучивают изученные на занятии примеры реплик из диалогов в соответствии с предлагаемыми студентам ситуациями, отведенными им ролями, целью общения. При этом следует стремиться к вариативности способов выражения основных речевых интенций (заучивать несколько вариантов фраз, выполняющих ту или иную функцию), обращать внимание на степень формальности общения и соответственно выбирать речевые модели. Целесообразно заучивать реплики по схеме «вопрос-ответ». Так, например, заучивая реплику “Can I speak to Mister Smith, please?”, следует придумать несколько возможных ответов. Целесообразно обращать внимание на произношение (звуки, ударение, интонацию) – проверять транскрипцию, использовать Интернет словари с озвученным переводом, произносить предложенные речевые модели вслух.

При подготовке к тесту и к контрольной работе рекомендуется выполнять лексико-грамматические упражнения, читать и переводить тексты, предложенные в основной и дополнительной литературе. Рекомендуется обращать внимание на контекст, в котором употребляются новые слова и словосочетания. Для самостоятельной подготовки для студентов очной и заочной форм обучения рекомендуются следующие учебные пособия.

1. Курченко Н.М., Медко Н.М.. Учебное пособие по английскому языку для студентов заочного отделения, обучающихся по специальности «информационные технологии» – СПб, Изд. РГГМУ, 2013

2. Дорошкевич И.С., Морозова М.А. Английский язык. Сборник текстов для студентов факультета информационных систем и геотехнологий [Текст] – сборник текстов/ И.С. Дорошкевич, М.А. Морозова; Санкт-Петербург: РГГМУ, 2018 - 60 с.

3. Игнатьева Н.В., Крюкова С.В. Учебное пособие по английскому языку для студентов дневного отделения, обучающихся по специальности «информационные технологии» – СПб, Изд. РГГМУ, 2013

Подготовка домашнего устного перевода текста. В рамках данной программы самостоятельной работой студентов является подготовка устного перевода (домашнего чтения). Домашнее чтение представляет собой аутентичные тексты научных статей для перевода с английского языка на русский, которые могут выбираться студентами самостоятельно. Источником поиска может быть Интернет или библиотека. Уровень выбранного текста должен соответствовать лексико-грамматическому уровню изучаемого материала. Минимальный объем, выполняемый студентами в течение года: 5000 знаков для базового и продвинутого уровней и 3000 для минимального уровня. Тематически статьи для домашнего чтения должны соответствовать пройденным текстам профессионального характера. Выбранные статьи согласовываются с преподавателем. При переводе используются словари. Могут быть использованы электронные словари. Однако не используются электронные переводчики. Не рекомендуется записывать перевод текста полностью. Обучающимся необходимо подготовиться устно перевести любой отрывок из текста, который будет выбран преподавателем. Необходимо выписать все незнакомые слова и словосочетания, а также записать перевод наиболее сложных фрагментов. Перевод должен соответствовать стилистическим нормам русского языка, научного стиля речи.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

8.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Основная литература

1. Комаров, А. С. A Practical Grammar of English for Students. Практическая грамматика английского языка для студентов [Электронный ресурс] : учеб. пособие / А. С. Комаров. - 2-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2012. - 248 с. - ISBN 978-5-89349-848-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/455224>
2. Basics of English Phonetics. Основы фонетики английского языка : учебное пособие / Л. П. Бондаренко, В. Л. Завьялова, М. О. Пивоварова, С. М. Соболева. — 3-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2020. - 152 с. - ISBN 978-5-9765-0750-0. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1145351>
3. Гуревич, В. В. English stilistics. Стилистика английского языка: Учебное пособие / Гуревич В.В., - 8-е изд., стер. - Москва :Флинта, 2017. - 68 с.: ISBN 978-5-89349-814-1. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/465610>

Дополнительная литература:

1. Буренко, Л. В. Grammar in levels elementary – pre-intermediate : [Электронный ресурс] учебное пособие для вузов / Л. В. Буренко, О. С. Тарасенко, Г. А. Краснощекова ; под общ. ред. Г. А. Краснощевой. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 230 с. — (Серия : Университеты России). — Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru/book/BAAB0B04-C386-469F-8073-795C022632E3>
2. Бод, Д. Kind regards: Деловая переписка на английском языке: Учебное пособие / Бод Д., Гудман Т. - Москва :Альпина Пабли., 2016. - 318 с. ISBN 978-5-9614-5033-0. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/911616>

Программное обеспечение:

1. Операционная система WindowsXP, MicrosoftOffice 2007
2. Программы электронных таблиц Excel
3. Текстовый редактор Word
4. Программа для создания презентаций PowerPoint
5. Программа распознавания текста FineReader

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс.

Интернет-ресурсы

1. <http://www.bbc.co.uk/>
2. <http://www.voanews.com/specialenglish/index.cfm>
3. <http://www.americanrhetoric.com/speeches/>
4. <http://www.usatoday.com/>
5. <http://www.usa.gov>
6. <http://www.interbrand.com/de/best-global-brands>
7. <http://usa.usembassy.de/technology>
8. <http://www.boeing.com>
9. <http://www.cia.gov/library/publications/the-world-factbook>
10. <http://www.newint.org/>

Электронные библиотечные ресурсы:

1. Электронно-библиотечная система ГидроМетеоОнлайн- <http://elib.rshu.ru/>
2. Информация электронной библиотечной системы <http://znanium.com/>
3. Электронный каталог библиотеки РГГМУ http://lib.rshu.ru/jirbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=108
4. Издательство ЮРАЙТ <https://biblio-online.ru/>

Современные профессиональные базы данных

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU <https://elibrary.ru/defaultx.asp>
2. Федеральная государственная информационная система Национальная электронная библиотека (НЭБ). <https://rusneb.ru/>
3. Мультидисциплинарная реферативная и наукометрическая база данных Scopus компании Elsevier <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic#basic>
4. Политематическая реферативно-библиографическая и наукометрическая (библиометрическая) база данных Web of Science компании Clarivate Analytics http://apps.webofknowledge.com/WOS_GeneralSearch_input.do?product=WOS&search_mode=GeneralSearch&SID=F4DWwm8nvkgneH3Gu7t&preferencesSaved=

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Лекционные аудитории оборудованы видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения, экраном, персональным компьютером с выходом в сеть Интернет; помещения для проведения семинарских и практических занятий оборудованы учебной мебелью; библиотека имеет рабочие места для студентов; компьютерные классы оснащены видеопроекционным оборудованием, средствами звуковоспроизведения, экраном, персональными компьютерами с выходом в сеть Интернет.

10. Особенности освоения дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья при

необходимости осуществляется на основе адаптированной рабочей программы с использованием специальных методов обучения и дидактических материалов, составленных с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся (обучающегося).

При определении формы проведения занятий с обучающимся-инвалидом учитываются рекомендации, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда.

При необходимости для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья создаются специальные рабочие места с учетом нарушенных функций и ограничений жизнедеятельности.

УРОВНИ ВЛАДЕНИЯ ЯЗЫКОМ: ОБЩАЯ ШКАЛА

- C2** Понимаю практически любое устное или письменное сообщение, могу составить связный текст, опираясь на несколько устных и письменных источников. Говорю спонтанно с высоким темпом и высокой степенью точности, подчёркивая оттенки значений даже в самых сложных случаях.
- C1** Понимаю объёмные сложные тексты на различную тематику, распознаю скрытое значение. Говорю спонтанно в быстром темпе, не испытывая затруднений с подбором слов и выражений. Гибко и эффективно использую язык для общения в научной и профессиональной деятельности. Могу создать точное, детальное, хорошо выстроенное сообщение на сложные темы, демонстрируя владение моделями организации текста, средствами связи и объединением его элементов.
- B2+** Понимаю объёмные сложные тексты на различную тематику. Понимаю стандартный вариант устной речи, как на знакомые, так и на незнакомые темы в профессиональной, академической, социально-культурной и бытовой сферах. Говорю достаточно быстро, грамотно, спонтанно, практически без затруднений на различные темы в профессиональной, академической, социально-культурной и бытовой сферах. Могу адаптировать степень формальности своей речи к ситуации. Я умею делать чёткие, подробные сообщения на различные темы и изложить свой взгляд на основную проблему, подчёркивая наиболее важные аспекты и делая выводы. Могу менять тему спонтанно, реагируя на вопросы аудитории, демонстрируя при этом достаточную беглость речи.
- B2** Понимаю общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты. Говорю достаточно быстро и спонтанно, чтобы постоянно общаться с носителями языка без особых затруднений для любой из сторон. Я умею делать чёткие, подробные сообщения на различные темы и изложить свой взгляд на основную проблему, показать преимущества и недостатки разных мнений.
- B1** Понимаю основные идеи чётких сообщений, сделанных на литературном языке на разные темы, типично возникающие на работе, учёбе, досуге и т.д. Умею общаться в большинстве ситуаций, которые могут возникнуть во время пребывания в стране изучаемого языка. Могу составить связное сообщение на особо интересующие меня темы. Могу описать впечатления, события, надежды, стремления, изложить и обосновать своё мнение и планы на будущее.
- A2** Понимаю отдельные предложения и часто встречающиеся выражения, связанные с основными сферами жизни (например, основные сведения о себе и членах своей семьи, покупках, устройстве на работу и т.п.). Могу выполнить задачи, связанные с простым обменом информацией на знакомые или бытовые темы. В простых выражениях могу рассказать о себе, своих родных и близких, описать основные аспекты повседневной жизни.
- A1** Понимаю и могу употребить в речи знакомые фразы и выражения, необходимые для выполнения конкретных задач. Могу представиться, задавать / отвечать на вопросы о месте жительства, знакомых, имуществе, если собеседник говорит медленно и готов оказать помощь.